

УДК 81'44

**СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
ИССЛЕДОВАНИЯ КАТЕГОРИИ ОТРИЦАНИЯ
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Живцова О. А.

*Ташкентский государственный институт востоковедения, г. Ташкент, Узбекистан
E-mail: j.valera@mail.ru*

В статье рассматривается актуальность сопоставительно-типологического изучения категории отрицания на примере английского и узбекского языков, приводится обзор научно-теоретических материалов, посвященных изучению данной проблемы.

Ключевые слова: сопоставительная грамматика, английский язык, узбекский язык, категория отрицания, функциональная семантика

Постановка проблемы. В последнее время возрос интерес лингвистов к сопоставительным и типологическим исследованиям. Свидетельством этому может служить появление ряда фундаментальных научных теоретических исследований: монографий, книг, пособий, статей и проведение научно-теоретических конференций, посвященных проблемам сопоставительного, типологического и общего языкознания. Самое пристальное внимание учёных к исследованию проблем сопоставительного и типологического характера объясняется тем, что сопоставительное и типологическое языкознание хорошо зарекомендовали себя в качестве надёжного и компетентного источника установления как общих, так и различительных закономерностей развития, становления и функционирования языка.

Значение сопоставительных исследований отмечалось следующими исследователями: В.В. Виноградовым, А.И. Смирницким, В.Н.Ярцевой, А.В. Исаченко, Ш. Балли. Ш. Балли считал, что “благодаря сопоставительным исследованиям родной язык озаряется неожиданным светом” [21]. Акад. В.В. Виноградов отмечает, что “наряду со сравнительно-историческим изучением родственных языков возможно и даже необходимо сравнительное или сопоставительное изучение разносистемных языков” [11]. Сопоставительное изучение разносистемных языков, наряду с общими особенностями, выявляет расхождения между ними, обогащает языкознание новыми научными фактами. По справедливому замечанию В.Н. Ярцевой и А.В. Исаченко, предметом сопоставительных исследований должны быть не отдельные разрозненные факты, а важные и типичные категориальные явления, характерные для систем обоих сопоставляемых языков.

Независимость нашей страны создала благоприятные условия для развития всех отраслей науки и техники, а также выполнения Национальной программы по подготовке кадров. “Сегодня для нашей страны, стремящейся занять достойное место в мировом сообществе, трудно переоценить значение совершенного знания иностранных языков нашими людьми, весь народ наш видит своё великое будущее в согласии, со-

трудничестве с иностранными партнёрами” [9]. В эпоху развития международного сотрудничества изучение иностранных языков приобретает особо важное значение. Именно поэтому в национальных республиках возникает необходимость в сопоставительном анализе родного и иностранных языков. Последние десятилетия характеризуются возросшим интересом лингвистов к сопоставительным и типологическим исследованиям. На современном этапе развития Республики Узбекистан огромная роль принадлежит продуманной политике государства в решении комплекса экономических, социальных и культурных проблем, одной из которых является языковая.

Всё это, в целом, обуславливает и необходимость интенсификации исследований в области -типологического изучения кардинальных проблем английского и узбекского языков, развития и обогащения приёмов лингвометодики [24]. Это крайне необходимо потому, что многие вопросы сопоставительно-типологической характеристики английского и узбекского языков остаются неисследованными, что в полной мере относится и к сопоставительной характеристике выражения отрицания и утверждения в английском и узбекском языках. Сопоставительное исследование фактов разносистемных языков отвечает актуальным вопросам общего языкознания, определяется необходимостью теории и практики, теории перевода и лингвометодики, преподавания родного и иностранного языков. Сопоставительное изучение двух разносистемных языков имеет важное значение в переводческой работе. При сопоставлении двух или нескольких языков особенно ярко проявляется их своеобразие и закономерности. Что же касается изучения вопросов теории и практики перевода, то оно вообще не может успешно идти вперёд, если не будет опираться на данные сравнительно-типологических исследований. Повышение интереса к типологическим исследованиям в современной лингвистике связано с достижениями структурного направления, стремящегося к выработке универсальной теории лингвистического анализа и уделяющего всё больше внимания исследованию взаимодействия языковых систем. Особенностью сопоставительно-типологического исследования является стремление к последовательному осуществлению принципа системности при анализе и сопоставлении языковых фактов. Этот метод универсален тем, что он выходит за рамки родственных языков и направлен на систематическое сравнение сходств и различий языковых структур. По мнению В.Н. Ярцевой, “контрастивные исследования помогают проникнуть в суть языковых процессов и глубже понять законы, управляющие этими процессами: поэтому контрастивная лингвистика является той областью исследования, где пересекаются пути теории и практики” [4].

Типологические исследования разносистемных языков проблема относительно новая и является детищем системно-структурного языкознания середины XX века [24]. До этого времени разносистемные языки и их одноярусные явления рассматривались лишь в сопоставительном плане и преследовали, главным образом, научно-методические цели – способы передачи информации, закодированной лексико-грамматической системой одного языка посредством другого. Системно-типологические исследования разноструктурных языков являются непосредственным продолжением сравнительно-сопоставительных исследований и преследуют научно-теоретические цели – сравнение отдельных микросистем разноструктурных языков с целью выявления их структурных, системных общностей и различий. Структурно-типологические исследования, нашед-

шие широкое распространение при интерпретации структурных особенностей, в основном западно- и восточно-европейских языков, получили большое развитие в сопоставлении структуры узбекского и западно-европейских (прежде всего – английского и, отчасти, немецкого) языков. В этой области были достигнуты определённые успехи в выявлении типологических особенностей английского и узбекского языков. В этом – немалая заслуга В.Д. Аракина, С.Н. Иванова, Г.П. Мельникова, А.А. Абдуазизова, Ж. Буранова, А.А. Юлдашева, Д.М. Насилова и др. В свете вышеуказанного проблема изучения структурной типологии английского и узбекского языков на материале лексико-грамматической системы вырисовывается актуальной, так как предвещает новые типы лингвистических исследований в области разносистемных языков.

Сопоставительно-типологический аспект языкознания во все времена являлся предметом тщательного и глубокого анализа со стороны многих исследователей и учёных. Сравнение как метод исследования всегда представлял научный интерес. Поэтому не случайно, что за последние годы появилось много крупных работ и сборников по сопоставительному изучению родственных и неродственных языков (русского и узбекского, русского и тюркских языков, немецкого и узбекского, английского и азербайджанского и др.) Наряду с этим ведутся научные исследования по изучению английского и узбекского языков в сравнительно-типологическом аспекте, имеющие большую актуальность, как в теоретическом, так и в практическом отношении. Появился ряд ценных исследований по сопоставительному изучению английского и узбекского языков.

Методологическая основа работы М.А. Салиевой связана прежде всего с неизученностью фонологической структуры слова в узбекском и отсутствием её сравнения с английским языком. В связи с этим М.А. Салиева исследовала фонемную, фонотактическую и просодическую структуру слова разносистемных языков. М.А. Салиева отмечает, что разнообразие языков устанавливается не только с помощью морфологической классификации, а также “... отдельные языки различаются не разными признаками, а разной мерой проявления определённых признаков или свойств” [20]. При анализе таких языков как английский и узбекский, считающихся неслоговыми, необходимо основываться на слове, ибо это позволяет глубже провести анализ из-за включённости одновременно морфемы, слога и фонемы. В своей работе М.А. Салиева сделала попытку найти достаточно эффективные методы и принципы сравнительно-типологического исследования фонологической структуры слова в английском и узбекском языках с привлечением некоторых других языков, по возможности установление различий и сходств в использовании фонематических и просодических средств.

Цель исследования А.А. Абдуазизовой – определить, являются ли паралингвистические средства универсальными в английском, русском и узбекском языках и какими различительными признаками они характеризуются в этих языках, а также – как они функционируют в вербальной и невербальной коммуникации и письменных текстах. Основная задача работы состоит в сравнительном анализе паралингвистических средств в английском, русском и узбекском языках. Актуальность исследования заключается в том, что в современном языкознании теоретически и практиче-

ски отсутствуют исследования по сравнению паралингвистических средств в различных языках [10].

В работе Ш.С. Ашурова иллюстрируются семантические особенности элементарных синтаксических единиц в позиции сказуемого в структуре предложения английского и узбекского языков. Цель работы состоит в проведении типологического исследования сказуемого в английском и узбекском языках, компонентного и синтаксического анализа синтаксических единиц в позиции сказуемого, выявление изоморфных и алломорфных особенностей элементов [15]. Также были рассмотрены элементарные синтаксические единицы в позиции ядерного прецедующего компонента (сказуемого) в сравнительно-типологическом плане английского и узбекского языков на основе моделирования в синтагматическом и парадигматическом плане. Выявлены дифференциальные синтаксико-семантические признаки, их варианты на основе метода эксперимента и определены их основные схождения и расхождения с точки зрения синтаксической тематики.

Методологической основой работы Т.Эргашева является проблема сопоставительно-типологического изучения категории каузативности на материале языков различной типологической принадлежности. Актуальность данного исследования диктуется тем, что, во-первых, до сих пор не выявлен общелингвистический статус категории каузативности, исходя из её места в системе залоговости; во-вторых, не разработана общая методика её сопоставления в лингвистической типологии; в-третьих, пока нет ещё полного анализа языковых систем, исходя из наличия и отсутствия специальных языковых форм, выражающих каузативность; в-четвёртых, мало изучена каузативность в межъязыковой переводческой деятельности, исходя из общей категориальной сущности данного явления [8].

Исследовательская работа М.И.Гадоевой посвящена типологической категории неопределённости, которая представляет большой интерес с точки зрения сравнительно-сопоставительного языкознания, так как сравниваемые языки располагают определенной формальной гетерогенностью в выражении выбранного категориального понятия, выражающейся в том, что в одном языке наличествуют специальные единицы, в то время как в другом языке они отсутствуют [15]. Почти во всех германских и тюркских языках рассматривались различные стороны определённости и неопределённости. В типологическом плане в анализируемых языках неопределённость не изучена с учётом разноуровневости и разноразрядности, и на этом основании многие стороны данного категориального понятия по-прежнему остаются нерешёнными.

В научно-исследовательской работе Т.А. Мадрахимова были проанализированы структурно-семантические и функционально-прагматические особенности разговорной речи английского и узбекского языков с точки зрения коммуникативной лингвистики и сравнительной типологии. Рассмотрены роль и факторы, определяющие характеристику разговорной речи в сравниваемых языках. Разъяснены общие и специальные особенности разговорной речи английского и узбекского языков, изучение их структурно-семантических особенностей и определение сходств и различий между ними [12].

Хочется отметить, что сопоставительный анализ английского и узбекского языков был проведён и другими исследователями: У.К. Юсуповым, Ю. Саидовым, Х.С. Барнаходжаевой, Н.З. Зуфаровой и др. Проанализировав ряд работ, направленных на изучение английского и узбекского языков в сравнительно-типологическом аспекте, мы заметили, что интерес к изучению разносистемных языков остаётся повышенным, существует актуальность и научная новизна исследований.

При анализе таких языков как английский и узбекский хотим заметить, что проблема исследования способов выражения отрицания в английском и узбекском языках до сих пор не получила всестороннего анализа. Это, прежде всего, связано с отсутствием изученности этого вопроса в сравнительно-типологическом аспекте и данный вопрос не являлся объектом специального исследования. Актуальность исследования будет обусловлена тем исключительным значением для структуры любого языка, которая имеет категория отрицания. Необходимость исследования столь обязательной характеристики языка очевидна, а важность проблемы отрицания для теоретической лингвистики и семиотики, для семиозиса языка вытекает из обязательной категории отрицания для любого языка [18]. Исследование категории отрицания необходимым образом ведёт к раскрытию проблемы “язык и мышление”; в связи с этим рассматриваются вопросы о соотношении логики и лингвистики, суждения и предложения, слова и понятия – всё это актуальные и наиболее спорные проблемы современной теоретической лингвистики. Существует ряд работ, направленных на изучение категории отрицания в английском и узбекском языках в общем аспекте, но исследования в сравнительно-типологическом аспекте не были проведены.

Проблема отрицания представляется достаточно сложной и, несмотря на тот факт, что она подвергалась анализу в русле различных лингвистических течений, многие положения до сих пор не получили достаточного обоснования и чёткой трактовки [78]. Не утратил актуальности вопрос о правомерности выделения неграмматических способов выражения отрицания, нашедший отражение в ряде статей и диссертационных исследований, посвящённых некоторым видам имплицитного отрицания и отрицательной оценки. Отдельные замечания о грамматических и стилистических особенностях несобственно-отрицательных конструкций, а также указание на их синтаксический статус, высказанные в самой общей форме, содержатся лишь в некоторых учебных пособиях по стилистике (Кузнец М.Д., Скребнёв Ю.М., Арнольд И.В.). В лингвистической литературе до сих пор не существует целостного представления о месте неграмматических способов выражения отрицания в системе английского и узбекского языков и особенностях их употребления. Несмотря на значительное количество конкретных исследований, посвящённых различным аспектам отрицания, специальных исследований по изучению выражения отрицания в английском и узбекском языках в сравнительно-типологическом аспекте до настоящего времени не проводилось.

В свете вышесказанного следует отметить, что отрицание в языке – одна из важных проблем общего языкознания, имеющая непосредственное отношение к решению таких теоретических вопросов, как соотношение формы и содержания, структурно-семантической организации предложения. Будучи семантически неделимой смысловой категорией, не допускающей определения с использованием более простых понятий, отрицание выступает важным компонентом мысли и выражающего её предложения. В

силу разветвлённости системы средств, выражающих отрицание в предложении, сложностей их взаимосвязей и коммуникативной семантики, изучение выражения отрицания относится к числу проблем, которые в течение длительного времени привлекают заслуженное внимание лингвистов. Мы постарались провести анализ некоторых исследований, которые были сделаны в русском, узбекском и английском языках относительно способов выражения отрицания. Также нами был рассмотрен ряд следующих исследовательских работ: сравнительно-типологические особенности лексико-семантических групп глаголов психического состояния; сравнительно-типологический анализ паралингвистических средств; сравнительно-типологический анализ причастий; сравнительно-типологический анализ фонологической структуры слова; личные формы глагола, выражающие нереальность; степени сравнения и сравнительные конструкции; функционально-семантические особенности разговорной речи и др. Таким образом, можно отметить, что на сегодняшний день существует:

1. ряд исследовательских работ, посвящённых сравнению английского и узбекского языков в сравнительно-типологическом аспекте;
2. определённое количество работ, в которых изучался аспект отрицания в узбекском языке;
3. исследования по изучению аспекта отрицания в английском языке.

Несмотря на наличие ряда исследований, посвящённых рассмотрению отрицания в обоих языках, всё же эта проблема до сих пор не получила всестороннего анализа. Таким образом, можно прийти к выводу, что вопрос исследования выражения способов отрицания в английском и узбекском языках в сравнительно-типологическом аспекте не был объектом специального исследования и на сегодняшний день представляется актуальной проблемой данного направления языкознания.

Выводы и перспектива. Принимая во внимание вышеизложенное, можно сделать вывод, что, несмотря на наличие ряда исследований, посвящённых рассмотрению отрицания в обоих языках, всё же эта проблема до сих пор не получила всестороннего анализа. Таким образом, можно прийти к выводу, что вопрос исследования выражения способов отрицания в английском и узбекском языках в сравнительно-типологическом аспекте не был объектом специального исследования и на сегодняшний день представляется актуальной проблемой данного направления языкознания.

Список литературы

1. Ch. Bally. *Traite de Stylistique francaise*, 1 vol. Heidelberg, 1921.
2. Виноградов В.В. Развитие языкознания // Сессия отделения общественных наук АН.- М.: Изд-во АН СССР, 1951.
3. Каримов И.А. Гармонично-развитое поколение – основа прогресса Узбекистана (речь на 9-ой сессии Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 29 августа 1997 г.) // Мечта о совершенном поколении. Ташкент, 1999.
4. Бегматова А.М. Сравнительно-типологический анализ причастий русского и узбекского языков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1999.
5. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. – М., 1981.

6. Файзуллаев М.Б. Сравнительно-типологические особенности лексико-семантических групп глаголов психического состояния в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Ташкент, 1994.
7. Салиева М.А. Сравнительно-типологический анализ фонологической структуры слова в английском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Т., 2002.
8. Абдуазизова Д.А. Сравнительно-типологический анализ паралингвистических средств (на материале английской, узбекской и русской вербальной и невербальной коммуникации): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Ташкент, 1997.
9. Ашуров Ш. С. Инглиз ва узбек тилларида кесим типологияси: Филология фанлари номзоди ... дис. автореферати. Т., 2007.
10. Эргашев Т. Выражение категории каузативности в разносистемных языках (на материале английского, узбекского и других языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Т., 1990.
11. Гадоева М.И. Типологическая категория неопределенности и способы её выражения в разносистемных языках (на материале английского и узбекского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Т., 1990.
12. Мадрахимов Т. А. Инглиз ва ўзбек тиллари сўзлашув нуткининг функционал-семантик хусусиятлари: Филология фанлари номзоди ... дис. автореферати. - Т., 2008.
13. Бахарев А.И. Отрицание в русском языке (сущность, способы выражения, история развития и современное состояние): Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. - С.Л., 1996.
14. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. - М., 2001.

Живцова О. О. Зіставно-типологічний аспект дослідження категорії заперечення (на прикладі англійської та узбецького мов) / О. О. Живцова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 150-156.

У статті розглядається актуальність зіставно-типологічного вивчення категорії заперечення на прикладі англійської та узбецького мов, наводиться огляд науково-теоретичних матеріалів, присвячених вивченню даної проблеми.

Ключові слова: співставна граматики, англійська мова, узбецька мова, категорія заперечення, функціональна семантика

Zhivtsova O. A comparative-typological aspect of the research category of negation (for example, English and Uzbek) / O. A. Zhivtsova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 150-156.

The article discusses the relevance of comparative-typological study of the category of denial by the example of English and Uzbek languages, provides an overview of the scientific and theoretical materials devoted to the study of this problem.

Key words: comparative grammar, English, Uzbek language, a category of negation, functional semantics

Поступила в редакцію 01.09.2010 г.